MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE,
DE L'ENSEIGNEMENT
SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE

*Liberté*
*Égalité*
*Fraternité*

# Concours externe BAC + 3 du CAPES

## Cafep-Capes

## Section Langues régionales : Catalan

1) Exemple de sujet pour la seconde épreuve d'admissibilité
2) Extrait de l'arrêté du 17 avril 2025

Les épreuves des concours externes du Capes et du Cafep-Capes BAC +3 sont déterminées dans l'arrêté du 17 avril 2025 fixant les modalités d'organisation du concours externe du certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement du second degré, publié au Journal Officiel du 19 avril 2025, qui fixe les modalités d'organisation du concours et décrit le schéma des épreuves.

© www.devenirenseignant.gouv.fr
juillet 2025

**CAPES BAC + 3**
**Sujet 0 / Seconde épreuve d'admissibilité**

**PREMIÈRE PARTIE – TRADUCTION**
(Moitié de la note de l'épreuve)

**Thème**
Vous traduirez en catalan l'intégralité du **document A** :

ELS GATS

Són tres que han elegit domicili per aquests defores: un de blanc i negre, un de gris, i un de marró. Es veuen, entre salvatges i domèstics, caminar pausadament sota els pins i la palmera, entre els cotxes aparcats on han pogut, evitant la gent, retirant-se quan algú, de tant en tant, els voldria amanyagar. Ignoren la frisança de la gran migració estival i prenen realment la vida com ve. Caminen com ballarines, fan de cada pas una obra mestra, estiren la pota i obren el peu que acaricia, voluptuós, el terra. S'estudien a fer ben fet cada moviment. Sembla que neden o que dansen. En ells la marxa surt del regne utilitari i és a la frontera de l'art. O més exactament és l'art a l'indret exacte on ha de situar-se. Només hi comparo la sardana, que és de finor i de discreció, que té un peu encara en la marxa però l'altre ja en la bellesa, l'art essent una atenció amorosa a allò que l'home ha de fer per viure millor, o simplement per viure i per tirar endavant.

El malalt mira els gats, immòbils com estàtues, en triangle, relaxats. Donen en permanència una lliçó de calma, de viure al ritme natural del temps, ni més de pressa, que provoca stress, ni més lentament, que provoca avorriment.

Pere Verdaguer, *Crepuscles*, 1986, Éditions Trabucaire, p. 47.

**Version**
Vous traduirez en français l'intégralité du **document B** :

Une hirondelle filant comme une flèche, rasa la terre devant moi. « L'orage va éclater, pensais-je, il faut rentrer. » Je passai le seuil. Il faisait noir. À tâtons je cherchais des allumettes sur la table. Ma main rencontra la crosse du fusil. Je n'arrivais pas à retrouver du feu. J'étais agacé, et je craignais à tout moment, dans l'ombre, de me heurter à un être vivant, tiède. Où était le mur, pour m'y adosser ? Je ne bougeais plus. J'attendais l'orage, mais l'orage dont la puissance grandissait de minute en minute, semblait suspendu sur ma tête, et cette énorme masse descendait. Il me fallait de l'air à tout prix. Je sortis dans la cour. Elle brûlait. Alors je franchis le portail, traversai la route et fis quelques pas sur le plateau.

De là on découvrait toute la grandeur de l'orage.

Il montait de l'Ouest. Il le barrait déjà d'une muraille sombre. Devant elle se tenaient quelques flocons de vapeur, immobiles. […]

Il tonna encore, gravement, tout près du plateau. Le jour baissait. Je partis pour les étangs.

Je marchais vite ; j'avais hâte de respirer un peu d'humidité.

Henri Bosco, *Hyacinthe*, 1945, Gallimard, pp. 60-61.

**SECONDE PARTIE – ANALYSE DE FAITS DE LANGUE**

(Moitié de la note de l'épreuve)

Vous répondrez en français aux questions suivantes.

**Document A**

- **Question A. 1.**

*un de **blanc** i **negre**, un de **gris**, i un de **marró***

Quelle est la nature des mots soulignés ?
Analysez, de façon comparative avec le français, leur mise au masculin pluriel.

- **Question A. 2.**

***pausadament** / **realment** / **exactament** / **simplement** / **lentament***

Quelle est la nature des mots ci-dessus ?
Analysez leur formation, de façon comparative avec le français.

**Document B**

- **Question B. 1.**

*Où était le mur, pour m'**y** adosser ?*

Quelle est la nature, la fonction et le placement du mot souligné dans cet extrait ?
Proposez une analyse comparative avec le catalan.

- **Question B. 2.**

*l'orage **dont** la puissance grandissait*

Quelle est la nature et la fonction du mot souligné dans cet extrait ?
Proposez une analyse comparative avec le catalan.

## CAPES BAC + 3

## Réglementation de la seconde épreuve d’admissibilité

Extrait de l’annexe de l’arrêté du 17 avril 2025 fixant les modalités d'organisation du concours externe du certificat d'aptitude au professorat de l’enseignement du second degré, publié au Journal Officiel du 19 avril 2025.

Au titre d'une session, le concours peut être ouvert pour une ou plusieurs de ces langues. Les candidats font l'objet d'un classement distinct selon la langue au titre de laquelle ils concourent, qu'ils choisissent au moment de l'inscription.

A. - Epreuves d'admissibilité

2° Seconde épreuve d'admissibilité.
L'épreuve comporte deux parties. La première partie de l'épreuve est constituée d'un thème et d'une version. La seconde partie porte sur une analyse critique des faits de langue à rédiger en français.

L'épreuve se fonde sur un dossier composé de documents de nature variée dans la langue régionale mais aussi en français.

Elle vise à apprécier la maîtrise des deux systèmes linguistiques et le passage de l'un à l'autre.

Durée : quatre heures.
Coefficient 2.
L'épreuve est notée sur 20. Chaque partie compte pour 10 points. Une note globale égale ou inférieure à 5 est éliminatoire ;